

Резюме

на соискание вакансии устного/письменного переводчика с английского языка и на английский язык

ФИО	Шумилов Андрей Андреевич
Год рождения	1984
Основное место пребывания	г. Москва
Основная форма работы	фрилансер как ИП
Основные тематики	бизнес, компьютеры/ПО, права человека, культура, искусство, личная и деловая переписка
Языковые пары	EN-RU, RU-EN
Выезд по Москве	да
Командировки	нет



Письменный перевод

Удалённый перевод документов, статей, новостей, вебсайтов, переписки, литературы на вышеуказанные и смежные темы.

Устный перевод (последовательный)

Перевод конференций, лекций, семинаров, выступлений, переговоров, частных бесед, сопровождение иностранцев в Москве.

Опыт письменного перевода фрилансером (2006 – наст. вр.)

<i>Тип материала</i>	<i>Основные тематики</i>
личная переписка	бытовая, культура, искусство, бизнес
деловая переписка	бизнес, маркетинг
статьи, публицистика	медицина, права человека, религия
видео, статьи	бизнес, маркетинг, компьютеры, ПО

Опыт последовательного устного перевода фрилансером (2009 – наст. вр.)

<i>Тип деятельности</i>	<i>Основные тематики</i>
Удалённый перевод конференций и семинаров	совершенствование, философия, бизнес
Личное сопровождение иностранцев в Москве	бизнес, культура, искусство

Опыт работы в бюро переводов

2007-2008, агентство «Эдвайс» новости, обзоры прессы, бизнес, публицистика (RU-EN)

Квалификация по английскому языку

2008 г. – TOEFL (109); 2010 г. – CPE (A); 2012 г. – TOEFL (119).

Образование в области английского языка

2001-2003 Казанская государственная консерватория (Казань)
Интенсивный курс английского под рук. доц. Токминой Е. А.
Практика переводов в области истории и истории культуры

2006-2009 Российская академия музыки (Москва), аспирантура
Интенсивный курс английского под рук. доц. Цареградской Т. В.
Практика переводов в области искусствоведения

2009 Лондонский колледж подготовки преподавателей (LTTC), заочный курс по TESOL
Сертификат по TEFL (с отличием)
Диплом по TESOL (с отличием)

Опыт пребывания за границей (практика общения на английском)

Германия (1998), Австрия, Италия (2003), Германия (2004), Испания, Андорра (2005), США (2014)